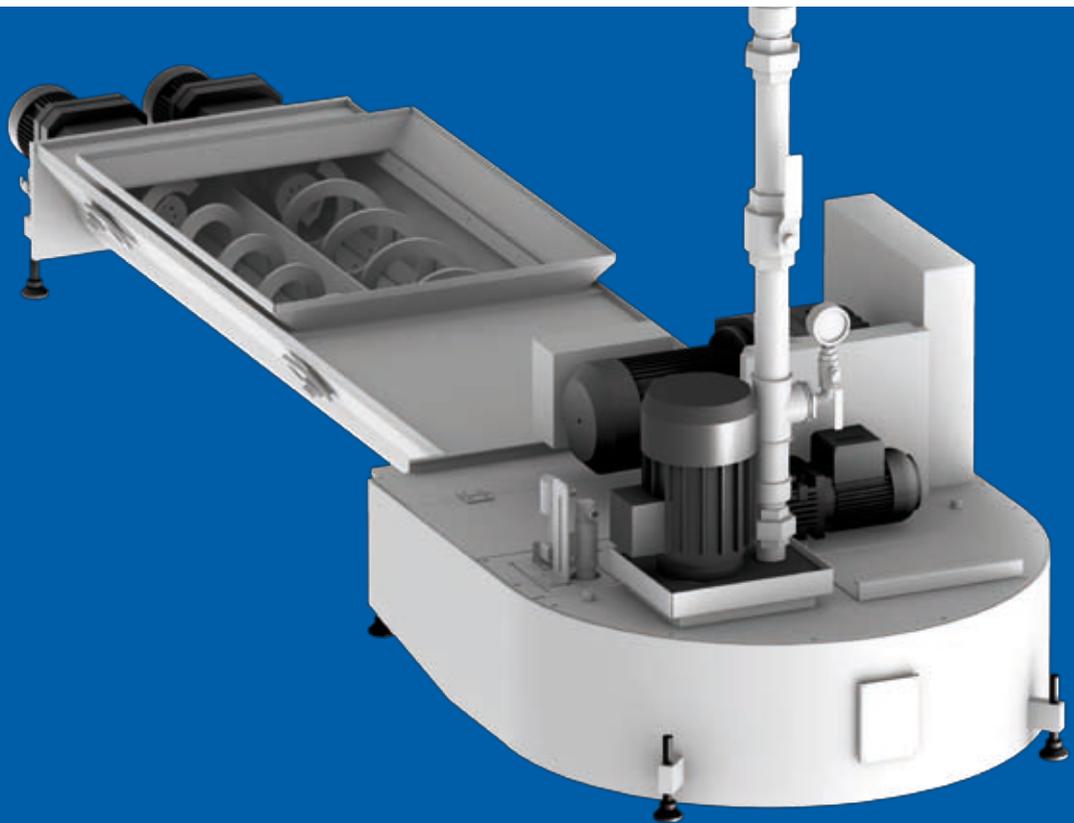


Rückpumpstation Typ RIK  
Pump back station type RIK



RIK

## Eigenschaften. Properties.

# 1

Vollautomatischer,  
mannloser Spänetransport.

Fully automatic,  
unmanned chip transport.

# 2

Geringer Platzbedarf  
außerhalb der Maschine.

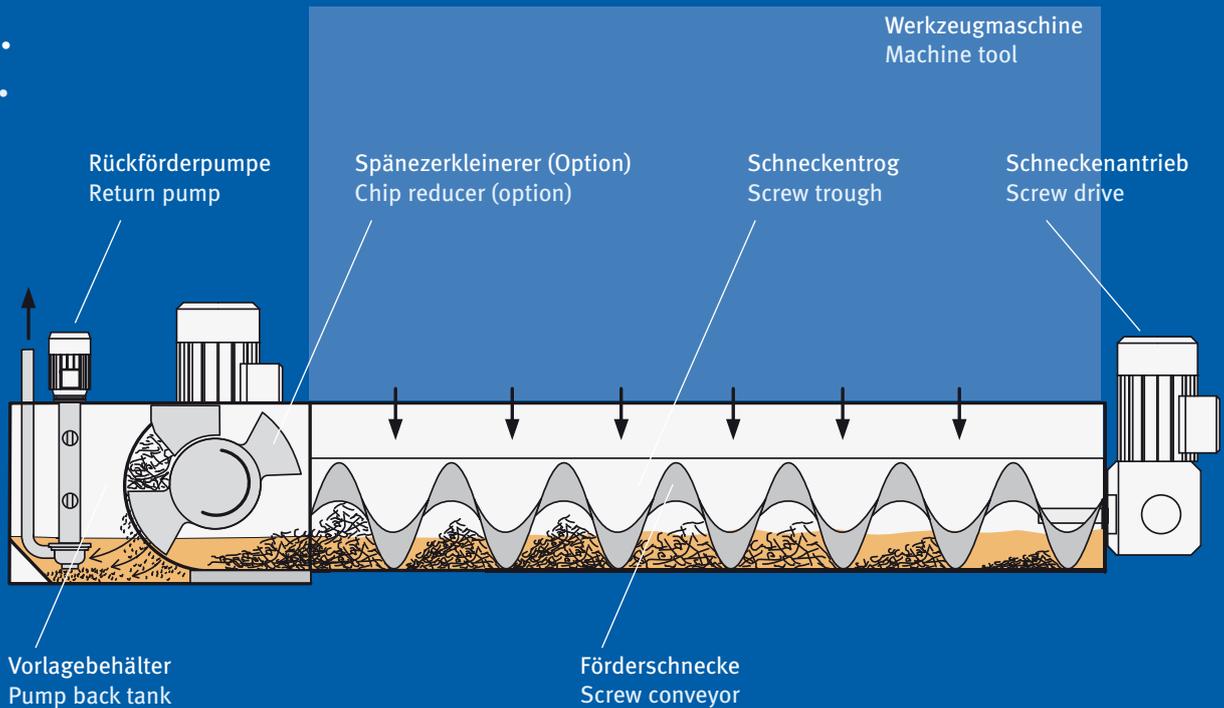
Little space required,  
other than for the machine.

# 3

Geringe Bauhöhe, ideal für  
Automationseinrichtungen.

Low overall height, ideal  
for automation facilities.

## Funktion. Function.



## Einsatzbereiche.

Die Rückpumpestation RIK ist eine kompakte Späneförderstation zur Integration in ein Maschinenbett. Sie dient zum mannlosen Transport von mittleren Span- und KSS-Mengen aus der Bearbeitungsmaschine zu einem Abscheider/Filter. Die Konstruktion vereint die Eigenschaften herkömmlicher Lösungen aus Späneförderer und separater Pumpstation zu einer kombinierten Einheit. Besonders geeignet sind Späne, die bei der Bearbeitung von Werkstoffen wie Guss oder Aluminium anfallen. Stahlspäne sind nur bei gleichartiger Spanlänge und geringem Spanaufkommen möglich.

## Areas of application.

The type RIK pump back station is a compact chip conveyor station that may be integrated into a machine bed. It is used for the unmanned transport of medium amounts of chips and cooling lubricant from the processing machine to a separator/filter. This construction unites the characteristics of conventional solutions from chip conveyors and separate pumping stations into a combined unit. Chips that result during the machining of materials such as castings or aluminium are particularly suitable. Steel chips are suitable only if they are of uniform length and are in small quantities.

# 4

Spänezerkleinerer nachrüstbar.

Chip reducer may be retrofitted.

# 5

Fördertrog und Schnecken an die Werkzeugmaschine anpassbar.

Hopper and screws adjustable at the machine tool.

# 6

Alle Antriebe und Wartungsbereiche außerhalb der Werkzeugmaschine.

All drives and maintenance areas are outside of the machine tool.

Die Späne und der Kühlschmierstoff (KSS) gelangen von der **Werkzeugmaschine** in den **Schnecken**trog.

Eine oder mehrere **Förderschnecken** fördern die Späne horizontal direkt in den **Spänezerkleinerer**. Nach dem Zerkleinern gelangen die Späne zusammen mit dem KSS in den **Vorlagebehälter**. Dort wird das Späne-/KSS-Gemisch gleichmäßig der **Rückförderpumpe** zugeführt, die es durch eine Rücklaufleitung zur zentralen oder dezentralen Abscheide-/Filteranlage transportiert.

Das kontrollierte Zusammenspiel zwischen Pumpe und Dosiervorrichtung gewährleistet einen sicheren Spantransport, unabhängig von der Spanform und der anfallenden Span- bzw. KSS-Menge.

Bei kurzen Spänen ohne Neigung zur Büschelbildung ist kein Zerkleinerer erforderlich.

The chips and the cooling lubricant arrive from the **machine tool** into the **screw** trough.

One or more **screw conveyors** transport the chips horizontally directly into the **chip reducer**. After the chips are reduced, they as well as the cooling lubricant arrive in the **pump back tank**. The chip/cooling lubricant mixture is then fed uniformly into the **return pump**, which transports it by return pipe to the central or decentralised separating/filtering unit.

The controlled interaction between pump and metering unit ensures safe chip transport, independent of the chip shape and the resulting amount of chips or cooling lubricant.

For small chips without a tendency to form clusters, no chip reducer is necessary.

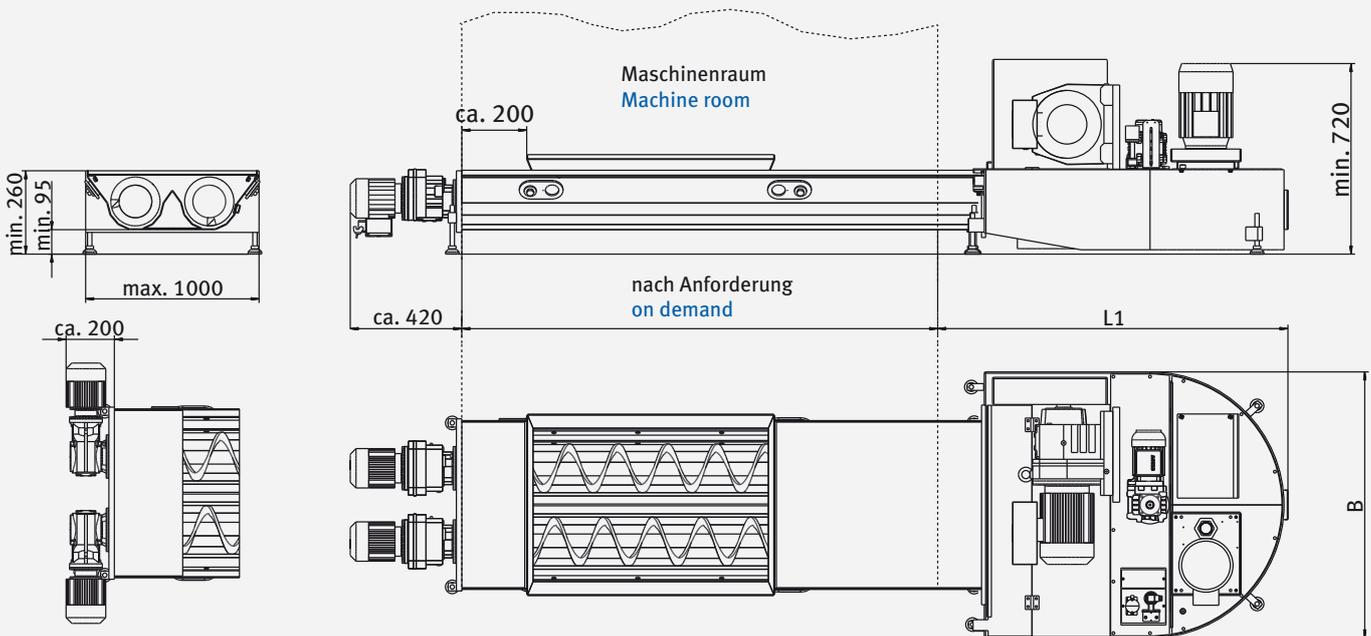
## Ausstattung.

## Equipment.

Schnecken	Wear resistant screw trough
Förderschnecke (max. 4 Stück)	Screw conveyor (max. 4)
Schneckenantrieb (Stirnrad-, Kegelrad- oder Sondergetriebemotor)	Screw drive (spur gear, bevel gear or special drive motor)
Vorlagebehälter mit Spandosierung über Räumler	Pump back tank with chip dosing
Rückförderpumpe	Return pump
Füllstandsmesstechnik nach WHG	Fill level measuring according to the WHG (Water Resources Act)
Verrohrungsset	Pipe assembly
Steuerung	Controls
Spänezerkleinerer ZH + ZHV (optional, auch nachrüstbar)	Chip reducer type ZH + ZHV (optional, can also be retrofitted)

## Rückpumpstation Typ RIK Pump back station type RIK

### Daten. Specifications.



### Standardwerte. Standard values.

Typ Type	Zulaufmenge (l/min) Intake (l/min)		Förderleistung Al/GG/St (kg/h) Capacity Al/castings/steel (kg/h)	L1	B	Spänezerkleinerer Chip reducer
	Emulsion Emulsion	Öl Oil				
RIK 750	250	180	50/100/80	1000	760	ZHV 350
RIK 1000	450	350	75/150/110	1250	1040	ZH 600 / ZHV 350

Maße ohne Angabe von Einheiten in mm    Dimensions without units given in mm